



## RESPUESTAS Y ACLARACIONES AL CONCURSO // ANSWERS AND CLARIFICATIONS TO THE COMPETITION

Recibidas a través del formulario habilitado y publicadas con actualizaciones periódicas. //  
Received through the enabled form and published with periodic updates.

- **#01: 21 Marzo - Carácter técnico (maquetación) // March 21 - Technical nature (layout design)**

ES// Respecto a la plantilla para la maqueta de los paneles:- ¿La maqueta es orientativa o se deben cumplir a rajatabla los márgenes y orientación de la planta definidos en el archivo de Illustrator? En el caso de la planta, dejaría fuera algunas de las infraestructuras generales de la ciudad que consideramos necesario mostrar para que se entienda la propuesta en cuanto a movilidad global.

*ES// La maqueta deberá ser respetada en la medida de lo posible por todos los equipos participantes. Justificadamente, en función de la necesidad de la propuesta presentada, se admitirán ligeras variaciones respecto de lo establecido (tal sería el caso de lo señalado respecto de infraestructuras generales con necesidad de ser atendidas en la propuesta).*

EN// Regarding the template for the layout of the panels: - Is the layout orientative or margins and orientation defined in the Illustrator file must be strictly respected? In the case of the plant, it would leave out some of the general infrastructures of the city that we consider necessary to show so that the proposal is understood in terms of global mobility.

*EN// The layout design must be respected as far as possible by all participating teams. Justifiably, depending on the need for the submitted proposal, slight variations will be allowed (this would be the case with respect to general infrastructures related in the proposal).*

- **#02: 21 Marzo - Carácter técnico (maquetación, contenido) // March 21 - Technical nature (layout design, content)**

ES// En cuanto a al espacio para "imagen general de la propuesta": ¿se espera que sea una única imagen o perspectiva, o puede ese espacio estar compuesto por varias imágenes? En caso de ser una única imagen, ¿por "imagen general" se entiende una perspectiva de conjunto (lo cual dada la longitud del corredor es difícil de conseguir de forma que se aprecie detalle) o una imagen representativa?

*ES// Se puede plantear más de una imagen, siempre y cuando una de ellas responda a la idea de "imagen general", que sea una imagen representativa de uno de los tramos que reuna las características generales y los valores de la propuesta presentada. Se procurará que pueda ser apreciado un cierto grado de detalle de la materialidad y construcción de la propuesta en dicha imagen.*

EN// According to the layout space for "general image of the proposal": is it expected to be a single image or perspective, or that space could be composed of several images? In case of being a single image, by "general image" is meant an overall perspective (which given the length of the corridor is difficult to obtain so that detail is appreciated) or a representative image?





EN// More than one image can be proposed, as long as one of them attends to the idea of "general image", which is an image representative of one of the sections that meets the general characteristics and values of the proposal presented. It will be required a minimum material and constructive detail appreciated in that image.

- **#03: 21 Marzo - Carácter administrativo // March 21 - Administrative nature**

ES// La contestación a las consultas enviadas mediante este formulario, ¿van a ser respondidas en un documento público o en una sección de la web? En ese caso, ¿cuándo serán publicadas?

ES// Las consultas enviadas se responderán en la página web del concurso en una sección propia, respetando el anonimato de los concursantes, y se publicarán al ritmo en que estén listas dichas respuestas. Una vez finalizado el plazo, se elaborará asimismo un documento con el contenido de todas las preguntas y respuestas, que será publicado igualmente.

EN// Will the answer to the queries sent through this form be answered in a public document or in a section of the web? In that case, when will they be published?

EN// The queries sent will be answered in the contest web page in a section of the contest, respecting the anonymity of the contestants, and will be published as soon as those answers are ready. After the deadline, a document containing the content of all the questions and answers will also be prepared, which will also be published.

- **#04: 21 Marzo - Carácter administrativo // March 21 - Administrative nature**

ES// Necesito saber si es necesario registrarse previamente o si, por el contrario, se envían directamente los 6 modelos de solicitud junto con el diseño antes de la fecha límite de entrega.

ES// En este concurso no es necesaria inscripción previa, y solamente será necesario enviar la propuesta a la organización dentro del plazo establecido, una vez elaborada, mediante alguno de los cauces facilitados en las bases. En caso de elegir la presentación telemática, rogamos la lectura detenida de los requisitos técnicos necesarios para el correcto funcionamiento de la Sede Electrónica: <http://www.alicante.es/es/tramites/presentacion-propuestas-fase-1-concur...>

EN// I need to know if it is necessary to register in advance or if, on the contrary, the 6 application models are sent directly with the design before the deadline.

EN// This contest does not require previous registration, and it will only be necessary to send the proposal to the organization before the deadline, once it has been prepared, through any of the channels provided in the bases. In case of choosing the telematic presentation, we ask for a detailed reading of the technical requirements necessary for the Electronic Office: <http://www.alicante.es/es/tramites/presentacion-propuestas-fase-1-concur...>

- **#05: 22 Marzo - Carácter administrativo // March 22 - Administrative nature**

ES// ¿Los honorarios por ganar el concurso están sujetos a algún presupuesto aunque sea de carácter orientativo para la construcción de los elementos arquitectónicos que se plantean en el concurso? De ser así, ¿qué presupuesto se maneja por parte del ayuntamiento para realizar las actuaciones propuestas? En caso de que la opción ganadora fuera mas ambiciosa en su desarrollo, ¿se podría modificar tanto el presupuesto como los honorarios asociados a ella?

ES// El presupuesto de ejecución material de las obras es el establecido en el Apartado 6 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regir el concurso de ideas para el Corredor Litoral de Alicante, cuyo contenido es el que sigue:  
**6. PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL DE LAS OBRAS**





Debido a las especiales características de las distintas actuaciones necesarias a ejecutar en cada uno de los tramos definidos del corredor, estimar la cuantía del presupuesto de ejecución material de las obras conlleva una gran complejidad y dificultad. No obstante, se establece una cantidad media de 500 €/m para toda la longitud del mismo. La forma de distribución de dicha cantidad en función de cada uno de los tramos y de las actuaciones propuestas para cada uno será decisión de los equipos participantes. En los tramos 2.3 y 4.1, que serán objeto de la elaboración de los correspondientes anteproyectos en la FASE 2 del concurso, y de los proyectos Básico y de Ejecución por parte del equipo finalmente adjudicatario, deberá observarse la regla anterior, asignándose una cantidad no superior a los 500 €/m para los 1.200 m aproximados de corredor (Tramo 2.3: 850 m. Tramo 4.1: 350 m). Se admitirá en cualquier caso una variación no sustancial de la longitud de corredor propuesta en ambos tramos (mayor o menor en un 15%). Los honorarios establecidos para la redacción de los proyectos de los dos tramos propuestos no serán objeto de revisión.

EN// Are the fees for winning the competition subject to any budget, even if it is of a guiding nature for the construction of the architectural elements that arise in the contest? If so, what budget is handled by the municipality to carry out the proposed actions? In case the winning option was more ambitious in its development, could it modify both the budget and the fees associated with it?

EN// The budget for the physical execution of the works is set out in Section 6 of the Specific Administrative Clauses, which shall govern the concurrence of ideas for the Coastal Corridor of Alicante, the content of which is as follows:

#### 6. BUDGET OF MATERIAL EXECUTION OF WORKS

Due to the special characteristics of the different actions necessary to execute in each one of the defined sections of the corridor, to estimate the amount of the budget of material execution of the works entails a great complexity and difficulty. Nevertheless, an average amount of 500 € / m is established for the entire length of the same. The distribution of this amount according to each of the sections and the actions proposed for each one will be decided by the participating teams. In sections 2.3 and 4.1, which will be the subject of the elaboration of the corresponding preliminary projects in the PHASE 2 of the competition, and of the Basic and Execution projects by the equipment finally awarded, the previous rule must be observed, with an amount not exceeding of 500 € / m for the approximate 1,200 m of corridor (Section 2.3: 850 m. Section 4.1: 350 m). In any case, a non-substantial variation of the length of corridor proposed in both sections (greater or less than 15%) will be allowed. The fees established for the drafting of the projects of the two sections proposed will not be revised.

- **#06: 22 Marzo - Carácter técnico (expropiaciones) // March 22 - Technical nature (expropriations)**

ES// ¿Sería posible plantear en el concurso algún tipo de expropiación de terreno y/o propiedad de manera puntual que haya sido detectada para la mejora de la calidad del espacio público propuesto?

ES// Dicho planteamiento puede formar parte de las propuestas presentadas. No obstante, la elección como ganadora de una propuesta que incluya un aspecto tal, no garantizará su ejecución por cuanto que esta se considerará que no forma parte del objeto del concurso, y la entidad convocante podrá asumirla o no, como la expresión de la voluntad de inversiones futuras.

EN// Would it be possible to propose in the competition some type of expropriation of land and / or property in a timely manner that has been detected for the improvement of the quality of the proposed public space?





EN// This approach can be part of the proposals presented. However, the election as winner of a proposal that includes such an aspect, will not guarantee its execution as it will be considered not part of the object of the contest, and the convening entity may assume it or not, as the expression of the will of future investments.

- **#07: 23 Marzo - Carácter técnico (proyectos relacionados) // March 23 - Technical nature (related projects)**

ES// Respecto a los proyectos catalogados en la documentación como "planos informativos proyectados" (Ampliación Paseo Litoral FGV, Vía Verde fase I, etc.), ¿se pretende que se formulen desde el concurso alternativas o que se respeten sus líneas generales y se incorporen únicamente posibles mejoras?

ES// Queda a criterio de cada propuesta el grado de intervención que se establece para cada tramo, siempre que las mejoras o las alternativas sean económica y técnicamente viables conforme a las determinaciones contenidas en los Pliegos del concurso.

EN// Regarding the projects cataloged in the documentation as "information of projected plans" (FGV Coastal walk extension, Bike path phase I, etc.), is it intended that alternatives be formulated from the competition or that its general lines be respected and Incorporate only possible improvements?

EN// The level of intervention established for each tranche is determined by each proposal, provided that the improvements or alternatives are economically and technically feasible in accordance with the determinations contained in the Bidding Documents.

- **#08: 24 Marzo - Carácter administrativo - March 24 - Administrative nature**

ES// Se requiere un mínimo de personas: ingeniero, project manager, etc....y no hay dinero para conseguir este equipo. ¿Vale la pena hacer el concurso aunque no tengamos en principio al equipo necesario? Parece que la puntuación recae bastante en el equipo, y nosotros no tendríamos personal suficiente.

ES// Los recursos humanos, según el apartado 1. REQUISITOS PARA CONCURSAR. CONDICIONES MÍNIMAS, del Plego de Cláusulas Técnicas Particulares se puntúan con una valoración máxima de 20 puntos sobre 100, siempre que se cumpla el mínimo establecido. El grado de implicación de cada uno de los profesionales involucrados, sin embargo, será objeto de elección en cada una de las propuestas. El Presupuesto de Ejecución Material de los proyectos que deberá redactar el ganador del concurso ascenderá a una cantidad aproximada de 600.000 € (calculando una longitud total de corredor de 850 (tramo 2.3)+ 350 (tramo 4.1)= 1.200 ml y un PEM de 500 €/ml), de modo que los 40.000 € IVA Incluido establecidos en concepto de honorarios se consideran adecuados.

EN// A minimum of people are required: engineer, project manager, etc ... and there is no money enough to get this equipment. Is it worth the competition even if we do not have the necessary equipment on the beginning? It seems that the punctuation falls squarely on the team, and we would not have enough staff.

EN// Human resources, according to section 1. REQUIREMENTS FOR COMPETITION. MINIMUM CONDITIONS of the Technical Clauses are punctuated with a maximum valuation of 20 points out of 100, provided that the established minimum is met. The degree of involvement of each of the professionals involved, however, will be the subject of choice in each of the proposals. The Execution Budget Material of the projects to be drafted by the winner of the contest will amount to





approximately 600,000 € (for a total runner length of 850 (stretch 2.3) + 350 (stretch 4.1) = 1,200 ml and a PEM of 500 € / ml), so that the 40,000 € VAT included established in concept of fees are considered adequate.

- **#09: 27 de Marzo - Carácter administrativo // March 27 - Administrative nature**

EN// We are quite interested in participating in the competition for master planing the stretch of coast of Alicante but we would like to understand in a bit more detail what does the final commission imply. On the website, it is stated that there will be five finalists selected for the second round and each finalist will receive a reward of 10.000 EUR. Also further in the text it is mentioned that the final winner receives a contract for basic design and an impact study for a sum of 40.000 EUR.

We would like to clarify if the sum of 40.000 EUR is a only a prize for winning the competition or is it also a fee for the design work after the competition is won? We are curious if there is a bit more detail about what is the winner obliged to produce after winning the competition and is there a separate fee and contract to to be negotiated after the competition is won or is it all the work ment to be covered by the prize fo 40.000 EUR?

EN// The winner of the competition will receive a total amount of 50.000 € (10.000 € + 40.000 €) as a prize for the competition and also as a fee for the Basic and Execution Project, the Safety and Health Study and the Environmental Impact Study of the works of the first sections of the Coastal Corridor (Sections 2.3 and 4.1).

- **#10: 28 de Marzo - Carácter técnico // March 28 - Technical nature**

ES// Parece haber una discrepancia entre, por un lado, la ambición de algunas de las propuestas de intervención sobre grandes infraestructuras planteadas en las descripciones de los tramos del corredor (nudo N332-N340, reordenación tráfico Explanada, pasos elevados en algunos puntos...), y el presupuesto de ejecución material estimado que se plantea en las bases, de 500€/ml de media. ¿Tienen que estar incluidas en ese presupuesto estas intervenciones sobre grandes infraestructuras existentes o se consideran como algo a parte? ¿Si se consideran fuera del presupuesto, ¿es necesario plantear una alternativa en la que el corredor funcione sin su ejecución?

ES// El presupuesto de 500€/m se plantea como referencia global para una solución acotada a la zona de estancia y tránsito peatonal en el ámbito del Corredor Litoral. Serán los equipos participantes los que deberán definir cómo distribuir este recurso económico a lo largo de todo el corredor, donde existen tipologías diferentes de secciones que requieren de mayor o menor inversión.

Del mismo modo, se abre la posibilidad a que el proyecto aporte reflexiones y soluciones viables sobre la necesaria intervención en la relación de la ciudad con el corredor, de modo que se planteen soluciones y alternativas compatibles y complementarias con el corredor de cara a poder ser ejecutadas en el futuro y que mejoren su integración con las infraestructuras, carril bici, nudos de tráfico, conexión con otros equipamientos, etc.

- **#11: 28 de Marzo - Carácter administrativo // March 28 - Administrative nature**

ES// En la descripción del tramo 4.3 se menciona que se adjunta "documento explicativo sobre la Refinería "La Británica", que no aparece en la documentación descargable.

ES// Se aporta el siguiente documento:

<http://www.universidadpermanente.com/iniciativas/sites/default/files/RefineriaLaBritanica.pdf>





• **#12: 28 de Marzo - Carácter administrativo // March 28 - Administrative nature**

ES// TRADUCCIÓN DE DOCUMENTACIÓN

Somos un equipo internacional, podemos presentar los siguientes documentos del apartado 11. Obligaciones del Adjudicatario, traducidos al castellano por nosotros mismos adjuntando declaración jurada de que nos comprometemos a entregar una traducción oficial en el caso de que seamos seleccionados para la Segunda Ronda? Se trata de unos costes extra que podrían evitarse.

Listado de Documentos:

- Capacidad de Obrar / Empresario Individual / Pasaporte Italiano & holandés (Copia compulsada)
- Inscripción en la Cámara de Comercio Holandesa (Copia compulsada)
- Certificado de Hacienda (Copia compulsada)
- Títulos académicos (Copia compulsada)

ES// En la presentación de las propuestas de ambas fases se admitirá el uso de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana, así como del Inglés.

La única documentación a presentar bajo traducción jurada será aquella que presente una empresa extranjera en caso de ser seleccionada como ganadora del concurso tras la fase 2. Se acepta una declaración jurada y firmada por el equipo redactor, asumiendo que presentarán dicha traducción jurada en un plazo inferior a 10 días desde la notificación de la selección por parte del jurado. En caso de no presentarse, quedará descalificado el equipo y se escogerá al siguiente seleccionado por el jurado.

• **#13: 28 de Marzo - Carácter administrativo // March 28 - Administrative nature**

ES// ¿El Director/a del Equipo de Arquitectura, puede tener la titulación de Arquitecto Paisajista, o debe ser Arquitecto? ¿El Director/a de Proyecto, debe residir en Alicante?

¿Pueden establecerse cambios en los equipos una vez accedido a la Segunda Fase o resultar Ganadores del Concurso?

ES// El director del Equipo de Arquitectura debe tener la titulación de Arquitecto.

La residencia del director del proyecto es libre.

Pueden establecerse cambios en los equipos en cualquier fase del concurso, siempre y cuando los responsables del equipo presenten la documentación actualizada, firmada tanto por los miembros previos como por los nuevos, y justificando que los nuevos participantes cumplen con todos los requisitos solicitados en el concurso, y siempre que desde la secretaría del concurso se considere que no se está incurriendo en ningún procedimiento abusivo hacia la integridad del concurso o de los equipos participantes.

• **#14: 28 de Marzo - Carácter administrativo // March 28 - Administrative nature**

ES// ¿En qué idioma se debe entregar el concurso? ¿Sólo en Castellano o también bilingüe Castellano-Inglés?

ES// En la presentación de las propuestas de ambas fases se admitirá el uso de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana, así como del Inglés.

• **#15: 28 de Marzo - Carácter administrativo // March 28 - Administrative nature**





ES// CURRÍCULO PROFESIONAL. ¿Se puede entregar documentación extra (portfolio de proyectos) que ilustre la relación de proyectos del Formulario VI?

ES// En el modelo VI existe un apartado por cada proyecto citado en el que se puede adjuntar una imagen ilustrativa que resuma el proyecto. Los modelos presentados se ceñirán a la maquetación aportada para facilitar la labor de puntuación.

- **#16: 28 de Marzo - Carácter técnico // March 28 - Technical nature**

ES// ¿Por qué se han escogido los tramos 2.3 y 4.1 -y/o no otros- para su posterior definición y ejecución?

ES// Por su potencial turístico y urbano, y su singularidad específica como tramos que permiten conectar espacios de gran interés. Del mismo modo, se ha consignado una partida presupuestaria ajustada y destinada a la ejecución de los mismos por su tamaño y características morfológicas y técnicas.

- **#17: 30 de Marzo - Carácter técnico // March 30 - Technical nature**

ES// En el tramo comprendido entre el nudo de las carreteras N332 y N340 y la playa de San Gabriel, donde circula la línea de ferrocarril dirección Murcia en paralelo a la N332, dada la poca sección de este tramo, si se dispone el corredor en el margen de la carretera que da al mar se entra necesariamente en la zona de servidumbre de las vías de tren. ¿Qué limitaciones técnicas o legales existen para plantear el corredor en dicha zona de servidumbre?

ES// Se remite y se publica un extracto del documento "Afecciones derivadas de las infraestructuras territoriales" en lo que se refiere a las afecciones en materia del ferrocarril. En este documento se indican en la segunda página las zonas de dominio público, servidumbre y afección, así como los usos que se pueden autorizar en cada una de estas zonas. En lo que respecta a la zona de servidumbre ésta es de 8 m. a partir de la arista exterior de la explanación. En nuestro caso, al no existir excavaciones o desmontes en el recorrido, sino que existe un balasto sobre el que se implanta la vía, esta arista debe de considerarse como la arista intersección del terreno con el balasto existente.



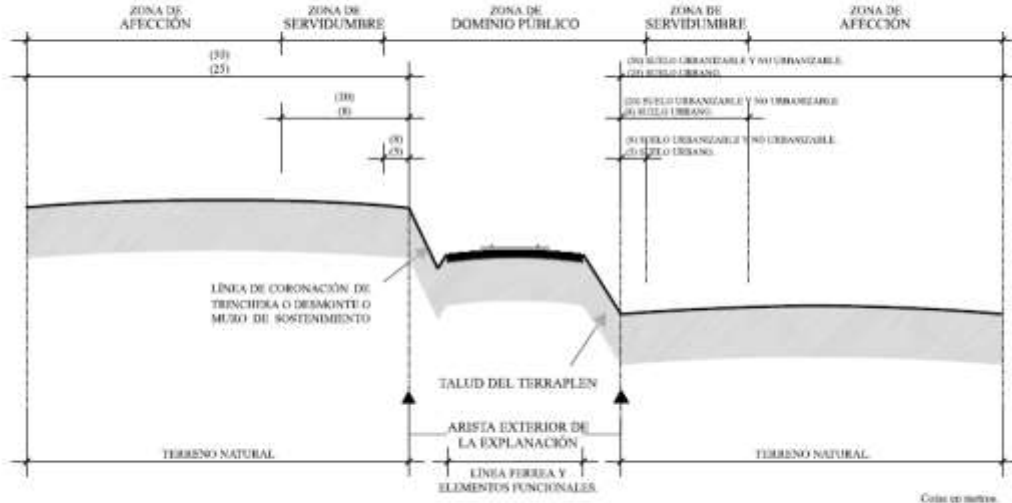


**SERVIDUMBRE DE FERROCARRILES.**

REGULACIÓN ESTATAL

- LEY 16/1987, de 30 de julio, DE ORDENACIÓN DE LOS TRANSPORTES TERRESTRES. (BOE, número 182, de 31 de julio de 1988)

- REAL DECRETO 1211/1990, de 28 de septiembre, REGLAMENTO DE LA LEY DE ORDENACIÓN DE LOS TRANSPORTES TERRESTRES. (BOE, número 241, de 8 de octubre de 1990)



EXPLANACIÓN: Franja de terreno en la que se ha modificado la topografía natural del suelo y sobre la que se construye la línea férrea, se disponen sus elementos funcionales y se ubican sus instalaciones.  
 ARISTA EXTERIOR DE LA EXPLANACIÓN: Intersección del pie del talud del terraplén o línea de coronación de trinchera o demonte o, en su caso, de los muros de sostenimiento con el terreno natural.

• **#18: 30 de Marzo - Carácter técnico // March 30 - Technical nature**

ES// En relación a los proyectos incluidos como "planos informativos proyectados", si quedan considerados e integrados en la propuesta de corredor planteada en el concurso, ¿su coste se considera al margen del presupuesto asignado en el concurso para el corredor o hay que incluirlo como parte del presupuesto planteado?

ES// Su coste se considera al margen del presupuesto asignado, se aportan a título informativo.

• **#19: 3 de Abril - Carácter técnico // April 3 - Technical nature**

ES// En el pliego de cláusulas técnicas se dice que hay dos archivos de cartografía que definen el ámbito de actuación, uno en dwg y otro en pdf, pero no los localizo.

ES//

Origen de los enlaces:

<http://www.alicante.es/es/tramites/presentacion-propuestas-fase-1-concurso-corredor-litoral>

CARTOGRAFÍA EN AUTOCAD:

<http://www.alicante.es/sites/default/files/documentos/tramites/phase-1-project-submission/bases-autocad.zip>

CARTOGRAFÍA EN PDF:

<http://www.alicante.es/sites/default/files/documentos/tramites/phase-1-project-submission/bases-pdf.zip>

